

Milí priaznivci organovej hudby,

tak ako sa po stáročia spája s Trnavou pomenovanie "malý Rím", tak je neodmysliteľnou súčasťou tohto najstaršieho slobodného kráľovského mesta na Slovensku aj hudba. Podmienky na rozvoj organovej hudby tu boli obzvlášť výborné. Mesto ako jedno z dôležitých centier duchovného i kultúrneho života, v ktorom sa vzhľadom na osídlené územie nachádzalo množstvo kostolov, bolo priam predurčené na to, aby organová hudba vstúpila do jeho života. Vhodné podmienky pre hudobné umenie sa pozitívne odzrkadlili nielen na rozvoji kultúry a estetického cítenia, ale vytvárali aj podhubie pre osobný a profesionálny rast významných osobností. Medzi nimi vynikal najmä Mikuláš Schneider Trnavský, ktorý patrí k popredným slovenským skladateľom.

Mesto Trnava sa snaží nielen udržiavať túto tradíciu, ale pestovať aj optimálne prostredie pre nové talenty a ďalší rozkvet tohto nádherného umenia. Aj preto sa už neodmysliteľnou súčasťou letných kultúrnych podujatí stali Trnavské organové dni. Tie prinášajú nielen možnosť prežiť neopakovateľné umelecké zážitky, ale ponúkajú aj odborné stretnutia a tvorivú konfrontáciu popredných organistov z celého sveta.

Tohtoročná ponuka len potvrdzuje túto tendenciu. Ved' medzi nami privítame organistov zo Spojených štátov amerických, Poľska, Ruska, Rakúska, Česka a Slovenska.

Verím, že toto stretnutie prinesie umelcom i nám, divákovi, vnútorné obohatenie a mnoho tvorivých inšpirácií. Ved' organová hudba vždy pozdvihovala človeka a jeho ducha.

Ing. Štefan Bošňák
primátor Trnavy

* * *

Dear friends of organ music,

Trnava, the oldest city in Slovakia, has for hundreds of years been called "Small Roma", and music is an integral part of Trnava's culture..The conditions for the development of organ music were especially good. Trnava, one of the most important centers of spiritual and cultural life (with its many churches), fostered the perfect conditions for the development of organ music. Good conditions for art inspired development of culture and aesthetics, but also created an atmosphere for the personal and professional development of important musical personalities. Among these, was M. Schneider-Trnavský, one of the most important Slovakian composers.

Trnava, not just kept this tradition, but also created possibilities for the new generation of artists.That is also the reason, that an integral part of the summer cultural events, became "Organ Days in Trnava". The "Organ Days" bring not just singular artistic experiences, but offer also special meetings of important organists from the whole world. Also, the performers this year,from the USA, Poland, Russia, Austria, Czech Republic and Slovakia - confirm this trend.

I believe, this festival brings to the artists and also to us, the listeners, spiritual enrichment, and a plenty of inspiration. This is why organ music has always moved mankind and edified the spirit.

Ing. Štefan Bošňák
Mayor of City Trnava

Vážené dámy, vážení páni!

Pertullian napísal: "Habent sua fata libelli." - "Aj knihy majú svoje osudy". Myslím, že svoje osudy majú aj hudobné podujatia - festivaly, ktoré majú ambície konať sa v pravidelných termínoch. Som veľmi rád, že medzinárodný hudobný festival Trnavské organové dni našiel svoje pevné miesto v kultúrnom živote nášho mesta a regiónu. Dnes už patrí k najvýznamnejším organovým festivalom na Slovensku a začína byť známy aj v zahraničí. Od začiatku sa na ňom zúčastňujú interpreti zo Slovenska, iných Európskych krajín a USA.

Festival Trnavské organové dni má niekoľko cieľov. Jeho prvou úlohou je sprostredkovať duchovné a kultúrne posolstvo organovej hudby, ktorej prirodzeným prostredím je chrámový priestor. V neposlednom rade by sme chceli docieľať "úctu k organu ako k významnému spoločnému európskemu dedičstvu". Úctu k hudobnému nástroju, ktorý po stáročia sprevádza chrámový spev, úctu k nástroju, ktorý je schopný sprostredkovať tak významný podiel hudobnej kultúry.

Som hrdý na skutočnosť, že práve v Trnave je možné uskutočňovať tieto ciele napriek tomu, že súčasný svet dnes nežije skutočným hodnotám. Poďakovanie preto patrí všetkým, ktorí prispeli k uskutočneniu 7. ročníka, Mestu Trnava za podporu z dotácií mesta, Štátnemu fondu Pro Slovakia, sponzorom, kultúrnym inštitútom i mediálnym partnerom.

Mojím pránim je, aby sa naši hostia - interpreti, v Trnave cítili čo najlepšie a aby si odniesli príjemný pocit odovzdania posolstva obsiahnutého v interpretovaných skladbách. Všetkým návštevníkom koncertov by som chcel zaželať, aby čo v najväčšej miere prijali to, čo môže ponúknuť prednes živej hudby.

"Aj festivaly majú svoje osudy". Verme, že aj slovenská budúcnosť prinesie dostatočnú podporu kultúrnym podujatiam, ktoré sú vo vyspelých kultúrnych krajinách samozrejmosťou.

Mgr art. Stanislav Šurin
riaditeľ festivalu

* * *

Ladies and gentlemen!

Pertullian wrote the words: "Habent sua fata libelli." - "Books have their destinies." I think, musical events, that take place regularly, also have their destinies. I am very happy that the international music festival "Organ Days in Trnava" has taken a strong place in the cultural life of our city and our region. It belongs to the most important organ festivals of Slovakia and it has started to become famous abroad. From the beginning, musicians from Slovakia, other European countries, and America, have given recitals as part of this festival.

The festival "Organ Days in Trnava" has many goals, but two are most important. First, to bring the spiritual and cultural message of organ music to the visitors in the church (a natural space for this kind of music). Second, to increase regard for the organ. The organ is collective European heritage. It is the instrument, which has accompanied the congregational singing of churches for hundreds of years, and this makes the organ an important part of our culture.

I am proud that in Trnava, it is possible to accomplish these aims in spite of a contemporary world that often doesn't allow for these really true kinds of culture. We thank everyone, who has helped to accomplish the 7th year of "Organ Days in Trnava". To the City of Trnava, the State fund Pro Slovakia, and to all the sponsors, cultural institutes of embassies, and medial partners.

I hope that the artists will have a nice time here, and will feel inspired to create great art. I hope that our visitors will be inspired by these great interpretations.

"Festivals have their destinies". Let us hope that the future in Slovakia brings enough support to continue what is commonplace in other developed countries.

Mgr art. Stanislav Šurin
Director of the Festival

Štvrtok, 22. august 2002, 20.00

DÓM SV. MIKULÁŠA

Poľsko / Varšava

Thursday, August 22nd, 2002, 8.00 pm

ST. NICHOLAS 'S CHURCH

Poland / Warsaw

PRZEMYSŁAW KAPITUŁA, organ

Koncert sa koná v spolupráci s Poľským inštitútom v Bratislave

The concert is organised in co-operation with the Polish institut in Bratislava

Mieczysław Surzyński

(1866-1924)

"Improvizácie pre organ na starú poľskú duchovnú pieseň", op. 38

"Improvisation for organ on an old Polish Hymn", Op. 38

Leon Boëllmann

(1862-1897)

Suite Gothique op.25

Introduction-Choral

Menuet gothique

Priere a Notre Dame

Toccata

Otmar Macha

(*1922)

Smuteční toccata (Mourning toccata)

Feliks Nowowiejski

(1877-1946)

IX. Organ symphony op. 45 Nr. 9

Toccata

Scherzo

Finale - Improvizzazione

Przemysław Jakub Kapituła sa narodil v roku 1965 vo Varšave. Hru na organe študoval na Hudobnej akadémii Frederyka Chopina vo Varšave pod vedením Prof. Josefa Serafina. Zároveň súkromne študoval hru na klavíri u Prof. Kajetána Mochtaka. Majstrovské kurzy absolvoval u rôznych pedagógov (N.Danby, D.Roth, M.Ślechta, Z.Satmary, G.Bove). Aktívne koncertuje doma i v zahraničí (Rakúsko, Belgicko, Česká republika, Nemecko, Dánsko, Fínsko, Francúzsko, Holandsko, Švajčiarsko, Taliansko). Spoluúčinkuje s rôznymi orchestrami, zbormi a sólistami.

Przemysław Kapituła je od roku 1991 riaditeľom nadácie "Festival sakrálnej hudby" vo Varšave a riaditeľom Medzinárodného festivalu sakrálnej hudby vo Varšave. Od roku 1994 je riaditeľom medzinárodného organového festivalu "Organ Varšavskej katedrály". Je autorom viacerých organových a hudobných projektov v Poľsku. Od roku 1998 je členom Cirkevno-hudobnej komisie Varšavskej arcidiecézy. Vo svojej interpretácii sa špeciálne zameriava na poľskú organovú hudbu obdobia romantizmu - Mieczysław Surzyński a Feliks Nowowiejski. Diela týchto autorov nahral na CD nosičoch. Nahráva pre rozhlasové a televízne spoločnosti.

* * *

Przemysław Jakub Kapituła was born in 1965 in Warsaw. He studied organ at the Music Academy of Frederick Chopin in Warsaw with Prof. Josef Serafin. He studied piano with Prof. Kajetan Mochtak and has participated in master classes with N. Danby, D. Roth, M. Ślechta, Z. Satmary and G. Bove. He plays regularly in Poland and in foreign countries (Austria, Belgium, Czech Republic, Germany, Denmark, Finland, France, Holland, Switzerland, Italy) and has given concerts with orchestra, choir and soloists.

Mr. Kapituła is a director of the foundation "Festival of Sacral Music" in Warsaw and director of the International Festival of Sacred Music in Warsaw. He has also been director of the international organ festival "The Organ of the Cathedral in Warsaw" since 1994. He is creator of many organ and music projects in Poland and has been a member of the Church Music Commission for the Diocese of Warsaw since 1998. He is a specialist for the interpretation of Polish Romantic Music, has recorded the music of Mieczysław Surzyński and Feliks Nowowiejski, and regularly records for television and radio.

Štvrtok, 29. august 2002, 20.00

DÓM SV. MIKULÁŠA

Ruská federácia / Petrohrad

Thursday, August 29th, 2002, 8.00 pm

ST. NICHOLAS'S CHURCH

Russian Federation / Petersburg

DANIEL ZARETSKY, organ

Johann Sebastian Bach

(1685-1750)

Vor Deinen Thron (BWV 668)

chorálová predohra / choral prelude

Max Reger

(1873-1916)

Benedictus

Toccata und Fuge d-moll (z / from op.59)

Franz Liszt

(1811-1886)

Adagio Des-dur (Consolation).

Ave Maria

Prelúdium a fúga na B. A. C. H.

Sergej Tanejew

(1856-1915)

Chorálové variácie / Choral variations

Thema

Canone per moto, contrario

Basso ostinato

Fughetta

Christophor Kuschnarew

(1890-1960)

Passacaglia

Ernst Köhler

(1799-1847)

Variationen über die alte Russische Volkshymne

Introduktion

Thema

4 Variationen

Fuga

Daniel Zaretsky sa narodil v roku 1964 v Petrohrade, kde študoval na konzervatóriu hru na klavíri a organe. Svoje štúdiá ukončil diplomovým koncertom a pedagogickým certifikátom v roku 1989. Jeho pedagógmi boli profesori E. Bažanov a N. Oksentjan. V rokoch 1991 - 1993 pokračoval v štúdiu hry na organe na Hudobnej akadémii Jeana Sdibelia v Helsinkách u profesora Kari Jussilu. Štúdium ukončil diplomovým koncertom a diplomom s vyznamenaním. V ďalšom období sa zúčastnil viacerých majstrovských kurzov vo významných centrách západnej Európy, ktoré viedli poprední organisti ako Guy Bovet, Marie-Claire Alain, Harald Vogel, Ludger Lohmann, Jean Guillou, David Sanger, Hans Fagius, Michael Radulescu, Daniel Roth, Peter Planyavsky.

Daniel Zaretsky aktívne koncertuje od roku 1988. Účinkoval vo všetkých významných hudobných centrách bývalého ZSSR, najmä v Moskve, Petrohrade, Rige etc. V zahraničí vystúpil vo väčšine európskych krajín, ale aj v Južnej Amerike a v USA. Z významných medzinárodných súťaží si odniesol popredné ocenenia a ceny z Nemecka, Talianska a Fínska. Nahrával pre rozhlasové stanice v Ruskej federácii, Lotyšsku, Švajčiarsku, Nemecku a Dánsku. V súčasnosti je organistom v známej koncertnej sieni Sankt Peterburskej filharmónie, a pedagogicky pôsobí na Petrohradskom konzervatóriu.

* * *

Daniel Zaretsky was born in Petersburg in 1964, and studied piano and organ performance at the Leningrad State Conservatory. He completed his Concert Diploma and Teaching Certificate in 1989 under the direction of Professors E. Bazanov and N. Oksentjan. From 1991 to 1993 he continued his studies at the Sibelius Music Academy in Helsinki (Finland) with Professor Kari Jussila, graduating with the Concert Diploma with honours. In addition he has supplemented his studies in several Master-classes in Western Europe, including those of Guy Bovet, Marie-Claire Alain, Harald Vogel, Ludger Lohmann, Jean Guillou, David Sanger, Hans Fagius, Michael Radulescu, Daniel Roth, and Peter Planyavsky.

D. Zaretsky has performed since 1988 in all the former Soviet Union's important venues, including the Philharmonic Halls of Moscow, St. Petersburg, and the Cathedral of Riga, as well as in Czech Republic, Italy, Switzerland, Germany, Holland, Austria, Finland, Sweden, Denmark, France, Great Britain, South America and the USA (1st appearance - Stanford University 1995, 2 concert tours in 1997, 2000).

In 1991 he won the National Organ Competition and took Third Prize in the Speyer International Organ Competition in Germany. In 1990 he was a finalist in the International Organ Competition in Ragusa, Italy, and in 1993 in Lahti, Finland. He has also made recordings for Russian, Latvian, Swiss, German and Danish radio. At the moment he is Organist of the famous St. Petersburg Philharmonic Hall, and teaches the organ at the Music College of St. Petersburg's Conservatory.

Nedeľa, 1. september 2002, 20.00

DÓM SV. MIKULÁŠA

Slovensko / Bratislava

Sunday, September 1st, 2002, 8.00 pm

ST. NICHOLAS 'S CHURCH

Slovakia / Bratislava

IVAN SOKOL, organ

Felix Mendelssohn-Bartholdy

(1809-1847)

Sonáta č. 1 f mol, (op. 65) Sonata Nr. 1 F minor (Op. 65)

Allegro moderato e serio

Adagio

Andante Recit.

Allegro assai vivace

Josef Rheinberger

(1839-1901)

Sonáta č. 3 G dur (op. 88) "Pastorálna"

Sonata Nr. 3 G major (Op. 88) "Pastoral"

Pastorale (Con moto)

Intermezzo (Andante)

Fuge (Non troppo allegro)

Arthur Honegger

(1892-1955)

Dve skladby pre organ - Two pieces for Organ

Fúga, Chorál - Fuge, Chorale

César Franck

(1822-1890)

Prelúdium, fúga a variácia h mol (op. 18)

Prelude, Fuge and Variation B minor (Op. 18)

Final (op. 21)

Ivan Sokol patrí k popredným osobnostiam slovenského organového umenia. Hru na organe študoval na Konzervatóriu v Bratislave a na Akadémii hudobných umení v Prahe u prof. Jiřího Reinbergera. Je laureátom Medzinárodnej organovej súťaže Pražská jar a držiteľom diplomu 1. stupňa z Medzinárodnej Bachovej súťaže v Lipsku. Koncertoval vo viac ako dvadsiatich krajinách Európy, v USA a Mexiku. Je členom porôt viacerých medzinárodných organových súťaží. Vystúpil na významných medzinárodných festivaloch v Stockholme, Seville, Bruseli, Kluži, Olive, Istanbule, Krakove, Prahe, Bratislave atď., ale aj v Gruzínsku, Arménsku a Turecku. Pravidelne spolupracuje s rozhlasovými a televíznymi stanicami doma aj v zahraničí. Zrealizoval viac ako 40 LP a CD nahrávok pre domáce a zahraničné vydavateľstvá. Je zakladateľom a dramaturgom medzinárodných festivalov "Organový festival v Košiciach" a "Organové dni Jozefa Grešáka" v Bardejove. Je sólistom Štátnej filharmónie v Košiciach a profesorom organovej hry na Vysokej škole múzických umení v Bratislave.

* * *

Ivan Sokol is a prominent Slovak organist. He studied at the Conservatory in Bratislava and at the Academy of Music and Drama in Prague, with Prof. Jiří Reinberger. He has won acclaim at the exclusive organ competition held at the Prague Spring Festival and at the Bach Competition in Leipzig. He has played recitals in more than twenty European countries, in the USA and in Mexico. He is a member of the juries of various international competitions and gives concerts at several significant world music festivals. Mr. Sokol regularly works with radio and TV companies in his country and also abroad. He has recorded more than 40 LP and CD recordings for Slovak and foreign editors. He is founder and artistic director of the international festivals "Organ festival in Košice" and "Organ Days of Jozef Grešák" in Bardejov. He is organist of the State Philharmony in Košice and Professor of Organ at the Academy of Music and Dramatic Arts in Bratislava.

Štvrtok, 5. september 2002, 20.00
DÓM SV. MIKULÁŠA
Rakúsko / Graz

Thursday, September 5th, 2002, 8.00 pm
ST. NICHOLAS 'S CHURCH
Austria / Graz

JOHANN TRUMMER, organ

Koncert sa koná v spolupráci s Rakúskym kultúrnym fórom v Bratislave
The concert is organised in co-operation with "Österreichisches Kulturforum in Bratislava"

Dietrich Buxtehude
(1637-1707)

Praeludium E-Dur (BuxW 141)

Juan Cabanilles
(1644-1712)

Toccata de ma esquerra

Pablo Bruna
(1611-1679)

Tiento de 1er tono de mano derecha

Hernando de Cabezón
(1541-1602)

Dulce memoriae

Anonimus

Batalla de 5. Tono

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

Fantasie G-Dur (BWV 572)
Schmücke dich, o liebe Seele (BWV 654)
Fuga sopra il Magnificat (BWV 733)

Franz Schmidt
(1874-1939)

4 malé chorálové predohry / 4 small choral preludes
O Ewigkeit, o Donnerwort
Was mein Gott will
O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen
Nun danket alle Gott

P. Anselm Schubiger, OSB
(1815-1888)

Marcia di S. Cecilia

Johann Trummer študoval na Univerzite v Grazi teológiu a hudobné vedy a na Vysokej hudobnej škole hru na organe (Franz Illenberger) a čembalo (Vera Schwarz). Od roku 1966 pôsobí na Univerzite, a to ako vedúci Inštitútu pre interpretačnú prax, od roku 1973-1991 ako vedúci Oddelenia cirkevnej hudby a od roku 2000 ako vedúci Inštitútu pre cirkevnú hudbu a organ. Patrí k členom predstavenstva kňazského seminára diecézy Graz-Seckau (od roku 1969). Je členom direktória Novej Bachovej spoločnosti v Lipsku a zástupcom predsedu Rakúskej cirkevno-hudobnej komisie.

Ako koncertný organista vystúpil v mnohých európskych štátoch, v USA, Kanade, Izraeli a na Filipínach. Často býva pozývaný za člena porôt rôznych medzinárodných organových súťaží. Jeho publicistická činnosť obsahuje štúdie z oblasti liturgiky a hudby, organovej hudby a hymnológie, dejín rakúskej cirkevnej hudby a otázok interpretačnej praxe.

* * *

Johann Trummer studied theology and musicology at the University of Graz and at the Music Academy (Musikhochschule) in Graz ,organ (Franz Illenberger) and harpsichord (Vera Schwarz). He is a faculty member of the University, and since 1966, head of the Institute for Performance Practice, head of the Church Music Department (1973-1991), and head of the Institute for Church Music and Organ since 2000. He is also a member of the priest council of the diocese Graz-Seckau (since 1969). Mr. Trummer is a member of "directorium" of the New Bach Society in Leipzig (Neue Bachgesellschaft in Leipzig) and the vice-president of Austrian Commission for Church Music (Österreichische Kirchenmusikkommission).

He has played organ recitals in many European countries, in the USA, Canada, Israel, the Philippines and is a member of the juries of various international competitions. He has written many articles and publications on church music and organ music, liturgy, hymnology, history of Austrian church music and questions of performance practice.

Nedeľa, 10. september 2002, 20.00
DÓM SV. MIKULÁŠA
USA / Seattle

Sunday, September 10th, 2002, 8.00 pm
ST. NICHOLAS 'S CHURCH

DAVID DI FIORE, organ

Koncert sa koná v spolupráci s Tlačovým a kultúrnym oddelením Veľvyslanectva USA v Bratislave
The concert is organised in co-operation with the Public Affairs Section of the Embassy of USA in Bratislava

Georg Friedrich Händel
(1685-1750)

Let the Bright Seraphim
(from the Oratorio "Samson")

Johann Sebastian Bach
(1685-1759)

Erbam dich mein, O Herr Gott (BWV 721)

Charles Ives
(1874-1954)

Variations on "America"

Cesar Franck
(1822-1890)

Grande Pièce Symphonique

Olivier Messiaen
(1908-1992)

Radosť a jas Vzkrieseného / Joy and Clarity of the Resurrected

Jean Langlais
(1907-1991)

Epilóg pre pedálové sólo / Epilogue for pedal solo
(Hommage a Frescobaldi)

Henri Mulet
(1878-1967)

Rozeta / Rosace
(z "Byzantské skice" / from "Byzantine Sketches")

Louis Vierne
(1870-1937)

Symfónia č. VI. H dur, Finál / Symphony No. VI in B, Final

Americký organista **David Di Fiore** je žiakom francúzskej organistky Odile Pierre. Na Univerzite štátu Washington, kde študoval u Waltera Eichingera získal titul Master's degree. Bol prvým študentom v histórii univerzity, ktorý dostal najvyššie ocenenie hudobnej fakulty - Cenu Louisa Brechimana (Brechimen Award). Svoj európsky debut absolvoval v Katedrále Notre-Dame v Paríži. Odvtedy úspešne koncertoval v Amerike a Európe. V štátoch východnej Európy absolvoval niekoľkonásobné turné. Účinkoval na najvýznamnejších festivaloch v Maďarsku (Budapest, Eger ...), Poľsku (Drezdenko, Illowa...) a Slovensku (Medzinárodný organový festival v Košiciach, Trnavské organové dni...) Na americkom kontinente sa zúčastnil Great Organ Series v Saint Thomas Church (New York City), Great Artists at the Organ Series v Trinity Church (Reno, Nevada), Annual Puerto Valarta Arts Festival (Mexico), ako aj koncertných predstavení Distinguished Alumnus Series Univerzity štátu Washington. V Taliansku sa predstavil na Festivale di Fano Santa Maria Nova a na Festivale Internationale di Coro. CD nahrávka s dielami francúzskych majstrov pre organ a orchester Les Amoureux de l'Orgue vydaná v Ambassador Records bola vysielaná v amerických aj európskych rozhlasových médiách. Na oboch kontinentoch získala vynikajúce kritiky. V roku 2000 nahral CD so sólovými organovými skladbami na organe hradného kostola sv. Kataríny v Kremnici. David Di Fiore vystúpil na festivale Kaleidoscope of Northwest Notables. Dostal vyznamenanie Národnej katolíckej vzdelávacej organizácie (National Catholic Education Organization). V roku 2001 oslávil Mr. Di Fiore 30. výročie svojho účinkovania v pozícii Organist/Artist chrámu Jednotnej Metodistickej cirkvi v Seattle (Residence at Seattle's University Temple United Methodist Church). Okrem toho pôsobí už štrnásť rokov ako organista a pastorálny asistent pre hudbu v katolíckom chráme sv. Jána Evanjelistu (Pastoral Assistant for Music at Saint John the Evangelist Parish).

* * *

David Di Fiore made his European debut at the Cathedral of Notre-Dame in Paris and has since achieved great success throughout Europe and North America. His appearances have included performances at the most important organ festivals in Hungary (Budapest, Eger ...), Poland (Drezdenko, Illowa...), Slovak Republic (Košice - 30th International Organ Festival of Kosice, Organ Days in Trnava...) . Mr. Di Fiore's tours of Eastern Europe have taken him to these countries several times and in 2002, his performances have brought him to Europe for three tours including a performance at the Brno Organ Festival (Czech Republic) this past June. In North America , his performances have included recitals at Saint Thomas Church Great Organ Series (New York City), Trinity Church Great Artists at the Organ Series (Reno, Nevada), the 5th Annual Puerto Valarta Arts Festival, The International Festival of Morelia (Mexico), as well as performances on the University of Washington's Distinguished Alumnus Series. His Italian performances have included concerts at Santa Maria Nova with the Festivale di Fano, and the Festivale Internationale di Coro. Mr. Di Fiore's recording of French music for Ambassador Records, Les Amoureux de l'Orgue, has been broadcast throughout Europe, and received critical acclaim. His recording for Slovart Records, The Grand Organ of the Castle Church in Kremnica, was released this past spring. Mr. Di Fiore was a pupil of French organist, Odile Pierre. He holds a Masters degree from the University of Washington where, as a student of the late Walter Eichinger, he was the first organist in the history of the school to be awarded the Brechimen Award, the highest music faculty award to a student. David Di Fiore has appeared on the series Kaleidoscope of Northwest Notables, as well as performing as recitalist, conductor, accompanist, and clinician. He has received the honor of 'distinguished graduate' from the National Catholic Education Organization, and has participated with convocations of both the Catholic Archdiocese of Seattle, and the National Fellowship of United Methodists in Worship, Music, and other Arts. Mr. Di Fiore is Organist/Artist in Residence at Seattle's University Temple United Methodist Church, and is Pastoral Assistant for Music at Saint John the Evangelist Parish.

Štvrtok, 12. september 2002, 20.00

FRANTIŠKÁNSKY KOSTOL

Slovensko / Bratislava, Trnava

Thursday, September 12th, 2002, 8.00 pm

FRANCISCAN CHURCH

Slovakia / Bratislava, Trnava

MILOŠ VALENT, barokové husle / baroque violine

STANISLAV ŠURIN, organ

Girolamo Frescobaldi

(1583-1643)

Canzon post il Comune (z / from Fiori musicali)

Nicolo Corradini

(1590?-1646)

Suonata "La Sfondrata"

(z / from "Il libro de canzoni francese a 4. qualcune suonate, 1624)

Johann Jacob Froberger

(1616-1667)

Ricercar XIII.

Johann Schop

(1590-1667)

Paduana Lachrymae

Johann Jacob Froberger

Canzon IV

Heinrich Ignaz von Biber

(1644-1704)

Sonata I. z / from "Rosenkranz-Sonaten"

Girolamo Frescobaldi

(1583-1643)

Aria detto balletto

(z / from "Il secondo libro di toccate")

Giovanni Antonio Pandolfi

(17. storočie / 17th century)

Suonata "La Monella Romanesca"

(z / from "Sonate á Violino solo per Chiesa a Camera, Opera Quatra", Innsbruck 1660)

Miloš Valent je popredný slovenský huslista, ktorý sa špecializuje sa na prednes tzv. starej hudby (obdobie 17.-18. storočia). V tomto interpretačnom štýle je uznávaný v medzinárodných intenciách. Študoval na Vysokej škole múzických umení v triede Bohdana Warchala. Prvé stretnutie so starou hudbou začalo jeho pôsobením v súbore Musica aeterna, ktorej členom bol do roku 1999. V roku 1992 sa stretol s legendárnym lutnistom a špecialistom na starú hudbu Stephenom Stubbsom a stal sa členom súboru Tragicomedia. Neskôr pôsobil ako prvý koncertný majster ďalších renomovaných súborov Teatro Lirico a Fiori Musicali. Za svojho člena ho prijal aj súbor Tiramis, s raritným obsadením (2 husle, 3 viola da gamba). S každým z týchto súborov nahral niekoľko CD pre významné svetové vydavateľstvá Teldec, Vanguard Classics, Virgin Classics, CPO. V súčasnosti pripravuje vydanie CD so S. Stubbsom pre vydavateľstvo ECM so skladbami pre husle a lutnu.

V roku 1995 založil Valent svoj vlastný orchester Solamente naturali. Členmi tohto telesa sú predovšetkým mladí slovenskí hudobníci. Toto teleso sa popri súbore Musica aeterna stáva ďalším orchestrom na Slovensku interpretujúcim štýlovo starú hudbu. Solamente naturali si pod Valentovým vedením získalo v krátkom čase renomé nielen doma, ale aj v zahraničí. Pravidelne účinkuje so zborom Capella Nova - Graz, nahráva a účinkuje v rozhlase a televízii.

* * *

Miloš Valent is a prominent Slovak baroque violinist. He is internationally famous for his interpretation of music of the 17th and 18th centuries. He studied in the class of Bohdan Warchal at the Academy of Music and Dramatic Arts in Bratislava. He was a member of the ensemble Musica Eterna and here, he was influenced by their interpretation of early music. A very important inspiration was his friendship with Stephen Stubbs and his membership in the ensemble Tragicomedia. Valent soon held important positions. He was first violinist for the famous orchestras Teatro Lirico and Fiori Musicali and a member of Tiramis, a special ensemble with 2 violins and 3 viola da gambas. He has recorded many CD's with these ensembles for Teldec, Vanguard Classics, Virgin Classics, and CPO. He is recording a CD with Stephen Stubbs for ECM.

Mr. Valent, with a group of young musicians, founded his own orchestra, Solamente Naturali in 1995. Next to Musica Eterna, it is the second orchestra for early music in Slovakia. Solamente Naturali, under the direction of Valent, soon gained international fame. They regularly play with the Austrian choir, Capella Nova-Graz, and record for TV and Radio.

Stanislav Šurín (1971, Trnava) študoval hru na organe na Konzervatóriu v Bratislave, na Diecéznom konzervatóriu vo Viedni a na Vysokej škole múzických umení v Bratislave (prof. Ivan Sokol). V rokoch 1991-1995 bol organistom v Dóme sv. Martina v Bratislave. Účinkoval na mnohých mediálnych prenosoch bohoslužieb, inauguráciách oboch slovenských prezidentov a návštevy pápeža Jána Pavla II. Od roku 1994 pravidelne účinkuje so Slovenskou filharmóniou. Ako sólista uviedol napríklad organové symfónie A. Guilmanta a C. Saint-Saënsa, Glagolskú omšu, VIII. symfóniu G. Mahlera. Ako sólista účinkoval pri premiérovom uvedení Janáčkovej Glagolskej omše na Tchajwane v roku 2000 s National Symphony Orchestra Taiwan (Wen-Pin Chien, dirigent). Organové recitály hral vo viacerých štátoch Európy, v USA a v Kanade. Je zakladateľom a organizátorom medzinárodného organového festivalu Trnavské organové dni a zakladateľom a predsedom Bachovej spoločnosti na Slovensku. Publikuje v oblasti chrámovej hudby a dejín organárstva. Aktívne sa zúčastňuje organologických konferencií a konferencií zameraných na chrámovú hudbu. Od roku 1998 zastupuje Slovensko v Európskej konferencii cirkevno-hudobných asociácií (CEDAME). V roku 2000 zorganizoval pod názvom "Historické organy - úlohy pre výskum, organárstvo, pamiatkové úrady a cirkvi" prvú organologickú konferenciu na Slovensku. Pedagogicky pôsobí na CMBF Univerzity Komenského v Bratislave (liturgický spev). Od roku 1999 je šéfredaktorom časopisu Adoramus Te, ktorý je zameraný na oblasť duchovnej hudby a organárstva.

* * *

Stanislav Šurín (born in 1971 in Trnava) studied organ performance at the State Conservatory in Bratislava and at the Church-Conservatory of the Diocese of Vienna. He also studied church music at the Academy of Music and Dramatic Arts in Bratislava, and organ with Professor Ivan Sokol. He was the organist of St. Martin Cathedral in Bratislava from 1991 to 1995 (performing at many celebrations such as the inaugurations of the presidents of the Slovak Republic, the visit of Pope John Paul II, and many live TV and radio broadcasts). He has regularly performed with the Slovak Philharmonic Orchestra since 1994. He played solo parts in organ symphonies by A. Guilmant, C. Saint-Saëns, and also, among others, the Mahler Symphony No.8 (Slovak premiere), and Janáček's Glagolic Mass. In 2000, he played the Taiwan premiere of the Janáček Mass, with the National Symphony Orchestra of Taiwan in Taipei. Stanislav Šurín also has given recitals in Europe, the USA, and Canada. He is a founder and producer of the international organ festival, Organ Days in Trnava and Organ Days in Piešťany. Mr. Surin is founder and president of the Bach Society in Slovakia. He has written many articles on church music and the organ. He has been a member of the European Conference of Church Music Associations (CEDAME) since 1998. From 1999-2002 he was the editor of Adoramus Te, a Slovak magazine about church music. In 2000, he organised the first Slovak conference about historical organs. He will continue his studies for a PhD, at the University of Graz with Prof. Johann Trummer.

Nedeľa, 15. september 2002, 20. 00

DÓM SV. MIKULÁŠA

Česká republika / Praha

Sunday, September 15th , 2002, 8.00 pm

ST. NICHOLAS 'S CHURCH

Czech Republic / Prague

PETR EBEN, organ

MAREK EBEN, recitácia / reciter

Koncert sa koná v spolupráci s Českým centrom v Bratislave

The concert is organised in co-operation with the Czech Centre in Bratislava

Petr Eben

(*1929)

Labyrint světa a ráj srdce / The Labyrinth of the World and the Paradise of the Heart

Organové improvizácie na verše Jána Amosa Komenského

Organ Improvisations on the Words of Jan Amos Komenský (Comenius)

I. Hudební prolog / Musical Prologue

II. "Když jsem v tom věku byl ..."

Pohled na svět / View of the World

III. "Když takto přemýšlím ..."

Masky / Masks

IV. "Málo pak tu byl kdo zahálivý ..."

Šípy smrti / Arrows of Death

V. "I vede mne a přivede k ulici ..."

Sladké okovy lásky / Sweet Chains of Love

VI. "I řekl ke mně vůdce můj ..."

Slavnost Akademie / Academy Festival

VII. "A aj, jakýsi muž s papírovým žezlem ..."

Nevědomost učených / Ignorance of the Learned

VIII. "Že pak vůdce můj vždy mne hradem Fortuny ..."

Kolo Štěstěny / Wheel of Fortune

IX. "Mezitím, - řekl dále tlumočník ..."

Zločinnost lidského pokolení / Humankind 's Crimes

X. "I řekl Všudybud: Pojdme ještě na hrad ..."

Klamný příslib zlatého věku / False Promise of a Golden Age

XI. "Ale po malé chvíli ..."

Marnost nad marnost / Vanity of Vanities

XII. "Já, ani se na to dívati ..."

Zděšení a mdloba / Shock and Faint

XIII. "To když já mluvíti přestanu ..."

Návrat k Bohu / Return to God

Petr Eben (22. 1. 1929, Žamberk) je jednou z najvýznamnejších osobností súčasnej českej aj svetovej hudby. Po maturite na gymnáziu v Českom Krumlove študoval v rokoch 1948-1952 hru na klavíri u Františka Raucha a 1950-1954 skladbu u Pavla Bořkovce na Akadémii múzických umení v Prahe. Ťažiskom jeho mnohostrannej pôsobnosti (skladateľ, klavirista, korepetitor a komorný hráč, organový a klavírny improvizátor, pedagóg, publicista) tkvie v kompozičnej práci, ktorej hlavný inšpiračný zdroj nachádza v gregoriánskom choráli a v ľudovej piesni, ktorých citácie uplatňuje v rámci súčasnej hudobnej reči. V popredí Ebenovej hudby stojí vždy vzťah k poslucháčovi ("Kdybch neměl nikoho, kdo by mi naslouchal, nedokázal bych psát..."), snaha o pregnanciu sprostredkovania. Ebenové skladby majú často svoj vnútorný program, obsahujú slovné komentáre alebo motta. Dielo vrcholí vo veľkých filozoficky a duchovnej ladených koncepciách, v ktorých zaznieva predovšetkým hľadanie životných istôt a nadčasových hodnôt. Najhlbšie myšlienkové posolstvá priniesli predovšetkým: oratóriá Apologia Sokratus (1967) a Posvätná znamení (1992-1993), symfonická báseň Vox clamantis (1969), kantáta Pragensia (1972), komorný cyklus pre trúbku a organ Okna (1976), dva koncerty pre organ a orchester (1954 - Symfonia gregoriana, 1982), organové cykly Nedělní hudby (1957-1959), Laudes (1964), Faust (1979-1980), Job (1987), koncertná symfónia Noční hodiny (1975), Smyčkový kvartet (1981, s podtitulom Labyrint světa a ráj srdce na verše J. A. Komenského), balet pre zbor a orchester Kletby a dobrořečení (1983), orchestrálne Pražské nokturmo (1983), vokálno-inštrumentálne Pražské Te Deum (1989) a orchestrálne Improperia (1995 - k 100. výročiu České filharmonie).

Petrovi Ebenovi sa dostalo viacerých ocenení, v roku 1991 obdržal od ministra kultúry Francúzskej republiky vyznamenanie Chevalier des arts et des lettres (Rytier umenia a literatúry), v roku 1992 mu udelili čestnú profesúru Royal Northern College of Music v Machestri a v roku 1993 prestížnu Stamicovu cenu udelená Künstlergilde Esslingen (SRN). V roku 1994 obdržal čestný doktorát Karlovej Univerzity v Prahe.

Dar improvizácie vyrástol u skladateľa Petra Ebena v trvalú súčasť jeho koncertnej aktivity. K improvizácii ho najviac inšpirovalo básnické slovo a próza, ktorá sa svojou rečou, hĺbkou prirôvaní a asociatívnosťou bližie básnickému slovu. Koncom 60-ich rokov usporiadala Lyra Pragensis rozsiahly cyklus večerov s duchovnou tematikou. Viacero textov sprevádzal organovými improvizáciami Petr Eben (starozákonné knihy Kazateľ, Ester, Job, Prvá a Druhá kniha kráľovská; Životopis sv. Václava, Husův Provázek trojpramenný a iné). Eben však improvizoval aj na obrazy (vernissáže výstav J. Šímy, F. Muziky, J. Zrzavého a iné). Vytvoril aj veľmi úspešný celovečerný program venovaný improvizácii (Umení improvizace - uvedený v Košiciach v roku 1992). Oblasť improvizácie sa u Ebena v niektorých momentoch stretáva aj s tvorbou kompozičnou (Dvě chorální fantazie, Krajiny Patmoské, Job).

Zatiaľ posledným koncertným improvizáčnym programom je celovečerná organová improvizácia na tému slávneho diela J. A. Komenského (1592-1670) Labyrint světa a ráj srdce. Jedná sa o 13 improvizáčnych plôch , ktoré sa striedajú s recitáciou vybraných textových Komenského pasáží. Svoj prístup k dielu vyjadril Eben nasledovne: "Poutník, který prochází labyrintem světa, nenachází v něm nic potěšujícího a obrací se k svému Bohu ve svém srdci. To, co mně však na Komenského postojí nejvíce dojíhá, je jeho neúnavná práce pro zlepšení tohoto světa. V tom může být příkladem i pro naši současnost: zachovat si vlastní kritický pohled a odstup od tohoto světa, ale všechny své síly věnovat jeho zlepšení. Ve varhanních improvizáčních cituji chorály z Komenského Amsterdamského kancionálu, někdy se snažím, modernějším způsobem, vyjádřit dramatické pasáže textu, jako například deformaci lidských tváří, svištění šípů smrti nebo sklouzávání z kola Štěstění. Celá atmosféra textu není idylickou procházkou světem, ale hořkým, satirickým, bizarním a někdy takřka apokalyptickým pohledem na svět - a takový je i charakter hudby."

Po Zlíne, Olomouci, Brne, Plzni etc. - a predovšetkým po rade veľmi reprezentačných prevedeniach v zahraničí (po prvý krát 1991 v austrálskom Melbourne) uviedol Petr Eben Improvizácie na Komenského Labyrint aj v Prahe - Rudolfinum, 22. 1. 1996. Dielo tu však už síce zaznelo v sieni Cirkve bratské, bolo to však v komornejšom prostredí na menšom nástroji. Improvizácie sa všade vo svete stretávali s veľkým ohlasom. Bolo to na renomovaných festivaloch, napr. v Melbourne (1991), Edinburg (1991), Grand Organ and Harpsichord Festival (Westminster Cathedral v Londýne 1991), Wiener Festwochen 1992, Berliner Festspiele 1992, Bachtage v Halle 1993. Improvizácie zazneli aj v slávnych koncertných sieňach: Konzerthaus Wien 1994, Gewandhaus v Lipsku 1995; Komenského verše boli preložené aj do islandčiny (Reykjavík, 1994) a do fínštiny (Kuopio, 1995). Dielo v súčasnosti pripravuje na vydanie renomované nemecké vydavateľstvo Schott.

Marek Eben (18. 12. 1957, Praha), syn Petra Ebena, študoval hudobno-dramatický odbor na Pražskom konzervatóriu. V poslednom polroku štúdia pôsobil v Divalde Vítězslava Nezvala v Karlových Varoch, po absolvovaní (1979) hral v sezónach 1979-1980 a 1982-1983 v divadle na Kladne. Od roku 1983 je členom divadla "Studio Ypsilon" v Prahe. Okrem hereckej profesie sa čiastočne venuje aj skladbe. Je autorom sólových piesní a piesni pre skupinu Bratři Ebenové, ktoré vyšli na CD nahrávkach "Malé písně do tmy" a "Tichá domácnost". Tlačou vyšli v publikácii "Marek Eben a jeho bratři" vo vydavateľstve Folk & Country. Pre Studio Ypsilon a pre Národné divadlo napísal filmovú hudbu a k hudbu divadelným hrám. Spolupracuje s televíziou. V posledne dobe získal popularitu predovšetkým ako kultivovaný moderátor (súťaž O poklad Anežky České, anketa Týtý, Nedělní ráno, Na plovárně)

Petr Eben (January 22nd 1929, Žamberk) is one of the most outstanding personalities of contemporary Czech and world music. After he finished a secondary school in Český Krumlov, he went on to study piano with František Rauch in 1948-1952 and composition with Pavel Bořkovec in 1950-1954, both at the Academy of Music in Prague. Although he is an all-rounder composer, pianist, accompanist and chamber music player, organ and piano improviser, teacher and music writer or in one - composing has clearly prevailed. The Gregorian chant and folk music are his chief inspirations, and quotations from them have become a part of his contemporary idiom. Relationship to the listener has always been essential to Eben ("If I had no one to listen to me, I would not be able to compose..."). His pregnant compositions often have an inner programme and are accompanied by commentaries and mottos. Eben is at his best in philosophical and spiritual works searching for eternal truths and timeless values. These have included *Apologia Sokratus* (1967) and *Sacred Signs* (1992-1993), the symphonic movement *Vox clamantis* (1969), the cantata *Pragensia* (1972), *Windows* (1976), two *Contertos* for organ and orchestra (1954 - *Symfonia gregoriana*, 1982), organ cycles *Sunday music* (1957-1959), *Laudes* (1964), *Faust* (1979-1980), *Job* (1987), *Night hours* (1975), *String Quartet* (1981, subtitled *The Labyrinth of the World and The Paradise of the Heart* after J. A. Komenský), *ballet for chorus and orchestra Curses and Blessings* (1983), the orchestral composition *Prague Nocturne* (1983), the choral *Prague Te Deum* (1989) and the orchestral *Improperia* (1995 - for the 100. anniversary of the Czech Philharmonic orchestra).

Petr Eben has received a number of awards, among them *Chevalier des arts et des lettres* from the Minister of Culture of the Republic of France in 1991, honorary professorship at the Royal Northern College of Music in 1992 in Manchester, the prestigious *Stamic prize* by the *Künstlergilde Esslingen* (Germany) in 1993, and honorary doctorate at Charles University in Prague 1994.

A gifted improviser Petr Eben has made improvisation an integral part of his concert activity. His improvisations have been inspired chiefly by poetry and those prosaic works that by their language and metaphors and associations are very close to poetry. In the late 1960s, *Lyra Pragensis* produces large literary cycle on spiritual themes and many of the texts were accompanied by Eben's organ improvisations (Old Testament books *Ecclesiastes*, *Esther*, *Job*, *First and Second Book of the Kings*, as well as *Life of St. Wenceslas*, *Three-stranded String* by John Huss etc.) Eben has also improvised at the opening of exhibitions of paintings by Czech painters Šíma, Mucha and Zrzavý, and produces a very successful programme on *The Art of Improvisation*. Improvisations moreover, have inspired compositions, and some of Eben's organ compositions use motives from his concert improvisations (*Two Choral Fantasies*, and the cycle *Landscapes of Patmos and Job*).

Eben's latest concert improvisation is the full-length organ improvisation inspired by Jan Amos Komenský's famous work *The Labyrinth of the World and the Paradise of the Heart*, divided on thirteen passages interspersed with recitation of texts from Comenius's book.

Petr Eben says this about the work: "The pilgrim, walking through the labyrinth of the world, finds nothing comforting in it and turns to God in his heart. What particularly impresses me in Comenius is his tireless work for this world. I see in him a brilliant example for the contemporary world: maintain a critical approach to the world and distance, but still dedicate all your efforts to its betterment. In the organ improvisations, I quote chorals from Comenius *Amsterdam Hymn-Book* trying, at places, to express the dramatic passages of the text like the deformation of human faces, the swishing of the arrows of death, and the slipping from the *Wheel of Fortune*, in a more modern way. The atmosphere of the text is not idyllic stroll across the world but rather bitter, satirical, bizarre even apocalyptic look at the world - and this is also what the music is like.

Having already been produced in Zlín, Olomouc, Brno, Plzeň and elsewhere, particularly abroad (premiered in Melbourne in 1991), the work has first produced at Prague's *Rudolfínium Hall* on 22nd January 1996. Wherever performed, the improvisations were always a great success: at the *Interantional Festival of Organ and Harpsichord* in Melbourne (1991), *Edinburg* (1991), *Grand Organ and Harpsichord Festival* (*Westminster Cathedral* in London 1991), *Wiener Festwochen* 1992, *Berliner Festspiele* 1992, *Bachtage in Halle* 1993. Improvizácie zazneli aj v slávnych koncertných sieňach: *Konzerthaus* in Vienna 1994, *Gewandhaus* in Leipzig 1995. Comenius's texts were translated, among other languages, also into Icelandic and Finnish, for productions in *Reykjavík* (1994) and *Kuopio* (1995). The work is preparing for the publishing in famous German editor Schott.

Marek Eben (December 18th 1957, Prague), the son of Peter Eben, studied music and drama at the Prague Conservatory. While still a student he was engaged for the *Vítězslav Nezval Theatre* in *Karlovy Vary*. After graduation from the Conservatory in 1979 he worked at the *Kladno Theatre* in 1979/1980 and in 1982/1983. In 1983 he was engaged for the *Ypsilon Theatre* in Prague. Apart from acting, he has composed songs (published in book "Marek Eben and his Brothers"), also for the *Brothers Eben group* (2 CD recordings of *Brothers Eben group*), film scores and incidental music (for the *Ypsilon Theatre* and the *National Theatre* in Prague). He has also worked for Czech Television and has been a popular presenter of several TV programmes.

text according: Kateřina Vondrovicová